



Faill erriu dys Gaelg Vio - Welcome to living Manx

Naight as skeet – News and skeet

Ratchyn TT - TT Races

What the old Manxies would have referred to as **Kegeesh Ommidjagh** / Foolish Fortnight is here again and as part of our own contribution to the celebrations the *Manx Heritage Foundation* has released the latest in its series of Manx Gaelic Pocket Guides: **Ratchyn TT Ellan Vannin / The TT Races**

Tannee-shiu er y çheu-chiare/Immer Links
Fahren bitte (*whatever that means?..ed.*)

As a real bonus I have included on page five of the newsletter our Manx Gaelic map of the famous course. Copies available on request.

Cum Seose y Ghaelg...Cum seose ny Ratchyn
Support the language...Support the Races

Keayrtee - Visitors

Maintaining our contribution to tourist numbers in the Island we have had some really interesting visitors to the Island recently; all keen to find out more about the language situation here.

From Scotland **Ruairidh Macilleathain** of the Scottish learner's organization, CLI was here researching articles for their magazine; **Dr John Walsh** of the School of Irish at Galway University was looking at ways in which the language could be used by businesses on the Island and **Natalie Novak** from Alaska who is a Breton language activist spent a few days here. **John Hayek**, a linguist from the University of Melbourne will also be on the Island during TT Week. He is looking at lessons other minority languages can learn from our experience. The links we have developed over the years with other minority language groups have been very important in both raising the profile of Manx (and the Island) and giving the language an international credibility.

Available in a wide variety of local outlets (well a few anyway) and included in one of the TT programmes you will never again be struggling for Gaelic versions of those key TT phrases such as:

Y traa-keayrt s'bieau /The Lap record
Loob Gyere Rhumsaa/Ramsey Hairpin
Kay er Giat y Clieau /Mist on the Mountain

Cummal seose y Ghaelg – supporting Manx Gaelic

Gaelgeryn ayns Çheeraghyn elley - Manxies in other countries

Not only do we welcome many Gaels to the Island as part of our work we get around a bit too! Of interest to many was the visit of Annie Kissack from Moonjer Veggey and Phil Gawne MHK/OKF to the Saami Parliament in Norway. The Saami people (sometimes referred to as Lapps) have witnessed many threats to their own language communities. We have been lucky to receive language activists from the Saami to the Island over the last couple of years; they see the Bunscoil as a template for some of their own education programmes. Annie and Phil's visit was another link in the ties with this minority language group.



Saami teachers in Doolish

Jeant dy mie - Well done

Congratulations are long over due to Chloe Woolley and Cinzia Curtis who competed so successfully in the Pan Celtic Song Contest in Letterkenny in Donegal recently. They were placed second with the song *Oirr ny Marrey* composed by Breesha Maddrell.



Some happy Manx performers!

Cowrey y vee - Sign of the Month

Continuing with our successful sign of the month competition which last time went to *Barrantee Phurt Le Moirrey*, the award this month goes to our favourite Manx Gaelic boat sign.

Spotted in **Purt ny h-Inshey** we have the Manx Gaelic for a ghost

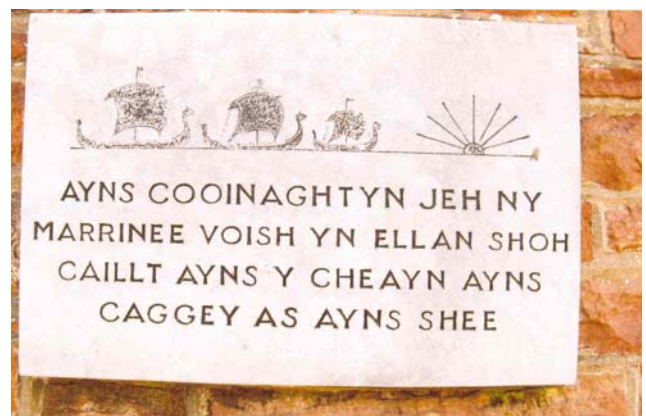


Next time – House name of the Month Award!

Fow yn Ghaelg - Find that Manx

Our quest for interesting and exciting examples of Manx Gaelic usage in the Island continues. The following is possibly well-known to many and is a great example of Gaelic.

But where is it? Any ideas?



Coyrle as cooney – Advice and assistance

Loayr rish Illiam - Ask Illiam Dhone



This month's question for our very own 'Agony Patriot' Illiam Dhone comes from Orree Stowell of Rhumsaa, who asks Illiam: *'How can I respond to someone in my*

office who says that people, especially children, should learn a more relevant language than Manx Gaelic?'

Illiam responds :

'Well nothing changes. Time after time I heard people in the mid-1650s say that people should speak a more useful language, such as Latin, Greek or English, rather than our own Gaelic. Admittedly, English seems to have caught on a little of recent, but the arguments are still the same. You should reply to you colleague (probably a man I reckon...why is it always men?) with something along the following lines:

'We have enough room in our heads for several languages. By learning Manx it doesn't mean we can't fit Spanish in too. Most speakers of Manx know several languages and are probably much more multilingual than the rest of the population. The children at the Bunscoil learn French through the medium of Manx whilst they have also been introduced to Irish and Scottish Gaelic. They are likely to be keen linguists of the future.'

If this doesn't work then just tell him to lighten up a little and get out more...if still no success, advise whoever it is to give-up reading the Daily Mail: it only makes people bitter.'

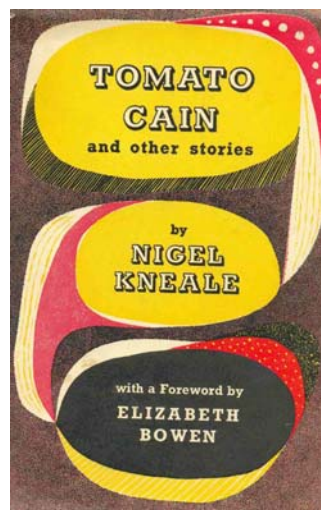
Thanks again for the wise advice Illiam.

Lioar Vanannan - Manannan's Book Club



Since his re-appearance in this column a month ago Manannan has been inundated with requests for work; remember, you saw him here first!

Manannan's review for this month covers a book of short stories, which was originally published 1949.



'Nigel Kneale was to achieve fame for his creation of Professor Bernard Quatermass and for his work with the BBC and Thames Television which led to the production of the

Quatermass series and The Year of the Sex Olympics. However, he first hit the headlines with this dark set of short stories many of which are set in the Island. Stories such as *Tomato Cain*, *The Tarroo-ushtey*, *Curphey's Followers* and *The Putting away of Uncle Quaggin* owe much to the Manx identity. Sadly, Nigel Kneale died in 2006 but before he passed away he had given us permission to produce a Manx Gaelic version of the stories; this is something Brian Stowell has been working on.

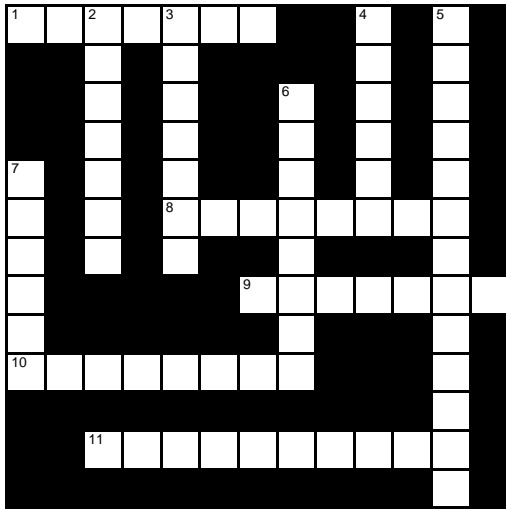
Gura mie eu Vanannan – thanks Manannan

Tooilley ry-heet - more next time

Gammanyn as aitt – games and fun

Crosh-ockle - crossword

Some Manx place-names - solution below



Er tessan / across

Sheese / down

- 1 Foxdale (7)
- 8 Santon (8)
- 9 Barrule (7)
- 10 Langness (8)
- 11 Ronaldsway (10)

- 2 Ramsey (7)
- 3 Douglas (7)
- 4 Laxsey (6)
- 5 Port st Mary (13)
- 6 Cregneash (8)
- 7 Snaefell (6)

Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword (with one or two additions!) in the following word search .

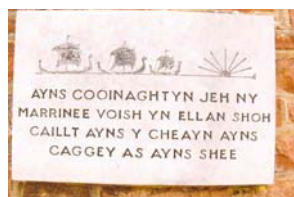
D E G G B A R R O O L E P
 A A I I L A A S K A L U L
 H A D A D I N Y S G R E A
 G S L N A I O T B T J H N
 O M N A A V O N L L S T G
 R U J U D N S E M I E R L
 D H L D D S M Y L E N D I
 N R E A F O R O N R A K S
 O Y N Q I L O O H O J Y H
 I E P R A D J R F J O C D
 K L R T Y H S A E N E R C
 Y E H S N I H Y N T R U P
 Y B A L L E Y D R I N E D

Crossword solution

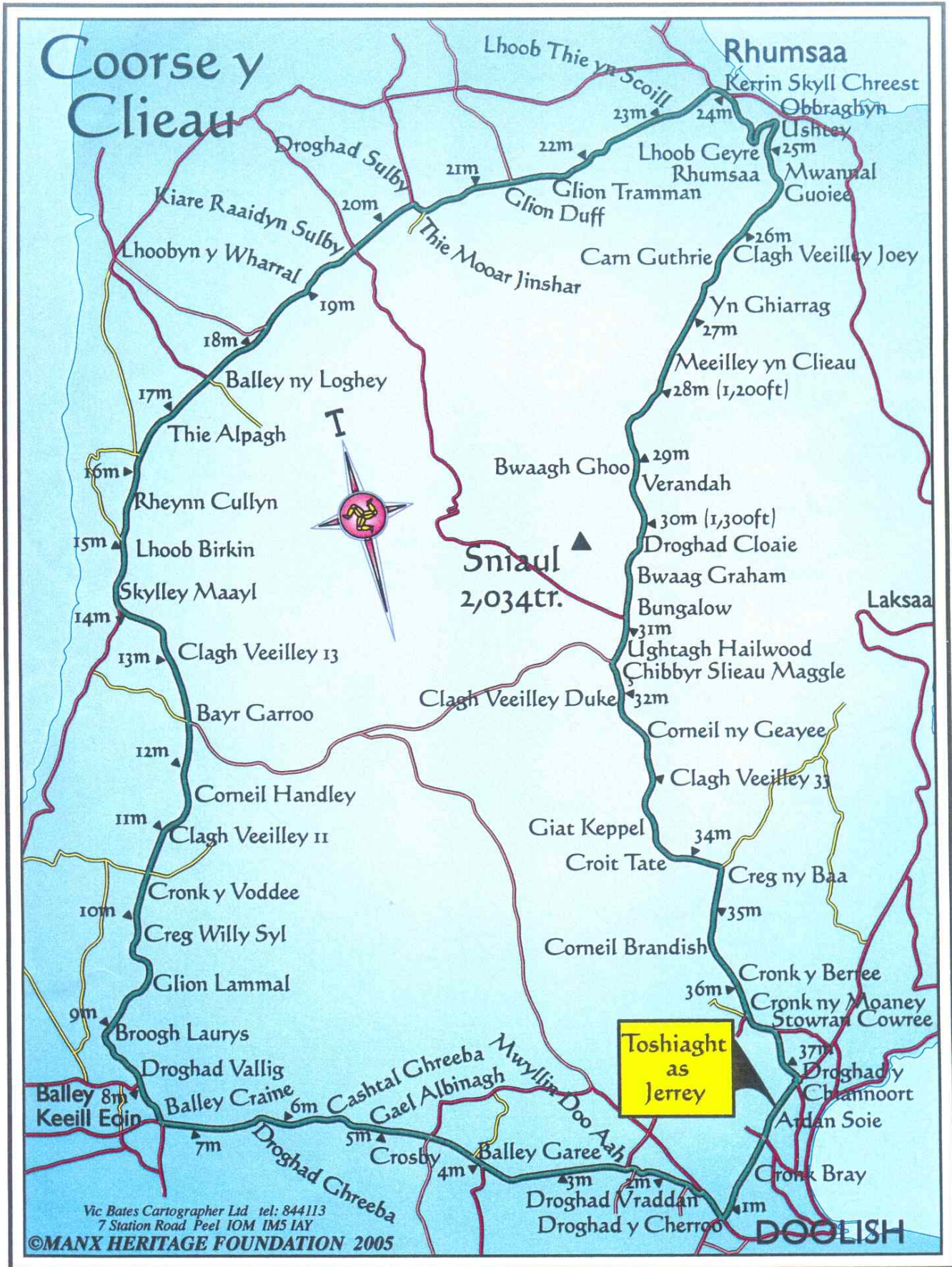


Answer to *Fow yn Ghaelg - Find that Manx.*

The Harbour in Peel. The sign is accompanied by the English version



Coorse y Clieau – The Mountain Course



Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon

Mish as Orree – Me and Orree



Soie sheese = Sit down.

Ta mee toiggal = I understand.

Soie sheese = Sit down.

Abbyr shen reesht, my sailt = Say that again, please.

Soie sheese nish! = Sit down now!

Ta mee fuirraghtyn = I am waiting.

Soie sheese, my sailt = Sit down, please.

Shen share, fy-yerrey = That's better, at last.

Produced by the Manx Language
Officer for the Manx Heritage
Foundation / Undinys Eiraght
Vannin.

For more information about
Manx Gaelic contact Adrian Cain
at:

Greinneyder@mhf.org.im

01624 838527

PO Box 17, Port st Mary,
Isle of Man. IM99 7QJ.

